

**PIERWSZA NIEDZIELA ADWENTU**

*First Sunday*

**OF ADVENT**

DECEMBER 2, 2018

*There will be signs in the sun, the moon, and the stars.  
When these signs begin to happen,  
stand erect and raise your heads  
because your redemption is at hand.*

Luke 21:25, 28



© JS Paluch Company

**Saint John Paul II Polish Center  
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886  
tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*



## FIRST SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 2, 2018

And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.

- Luke 21:27

### STARTING AGAIN

There is an urgency in our holy Scriptures for today, the first Sunday of Advent. They invite us to a spiritual tune-up at the start of our new liturgical year.

**Conversion:** Paul uses the vivid imagery of throwing off the bed-clothes and getting dressed to start the new day. There is maybe some hint of the struggle some people experience in getting up in the morning — a symbol for conversion. The day to prepare for is the new day of Christ's coming in judgment. The real question to be faced is "Can we face Christ?" "Have we really cast off the deeds of darkness/self-interest, in favour of living in the light of the gospel?" The gospel faces us with this question about how alert we are to our real selves. We are supposed to belong to Christ; have we really lived as if that were true? Part of the struggle of taking on a new day is the struggle to hope that it may be better than the failures of the day before. The process of conversion, turning from the darkness to the light, is only made possible by the gift of the light itself. It is the rising of the sun that calls us to get up. It was the coming of Christ into the world as its light that makes true conversion possible.

**Renewal:** Advent invites us to reflect upon time, the relationship between past, present and future. The saving events of Christ's life, death and resurrection, have to be made present in life as well as liturgy. It is in the changing circumstances of life that the mystery of salvation will unfold. In this new year we hope to be renewed, both individually and as community; and more fully respond to Christ's presence among us. Let us not give our young people the impression that our church is a relic of the past, isolated from the dynamics of history.

**New Dawn:** Our Scriptures offer us a bright vision of a new world. It is the vision of a world fully at peace, and a challenge to walk in the light of the Lord. The task of building this towards this ideal world is given to all people but especially to Christians who follow the ultimate peace-maker, Jesus. The challenge for today is how to transform the instruments of war (nuclear fission; digital technology etc) into instruments of a world at peace. The new liturgical year invites us to be better peace-makers in the future. If we more fully mirror the spirit of Christ, our young people will see new value in the faith, and our worship will be turned not merely towards the past but towards a living presence and a real future.

- Internet

Today's Readings: *Jer 33:14-16; Ps 25:4-5, 8-9, 10, 14; 1 Thes 3:12—4:2; Lk 21:25-28, 34-36*

### TREASURES FROM OUR TRADITION

Before the Second Vatican Council in the mid-1960s, Advent had a strong penitential tone, reminiscent of Lent. From as long ago as the fourth century, some Christians began a solemn fast on St. Martin's Day, November 11.

This "Saint Martin's Lent" extended all the way to Christmas, and was widely followed in the dioceses of France and Germany, and in the Middle Ages in England. Fasting was required, and dancing and similar activities were banned for the duration. The fast had a social function, too, assuring that the winter food supplies would stretch into spring.

At the Second Vatican Council, some bishops argued that a revival of the long winter's fast would give the Church a chance to establish the message and themes of the Incarnation long before the holiday hubbub took hold. This proposal didn't pass, and Advent emerged as a four-week period of reflection, expectant waiting, and joyful preparation for the coming of the Lord. The season has two principal phases, with the first beginning this Sunday. The second phase commences on December 17, when the liturgy begins to unfold the story of the Savior's coming. Interestingly, the Eastern Church maintains a strongly penitential note in Advent, which is called "Winter Lent," "The Nativity Fast," or "Christmas Lent," and has laws forbidding people to absent themselves from liturgy from December 17 onward.

-Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

### NO TIME FOR INSOMNIA

We can get very busy and preoccupied with preparations for Christmas, both secular and sacred. Often, at the bombardment of advertising and "holiday specials" of every kind, from store and Internet sales to Christmas specials on TV and "holiday" parties, we push the peaceful and reflective preparations of Advent to a back burner. Then we get exhausted and sometimes resentful of all that has somehow piled on top of our usual busy lives.

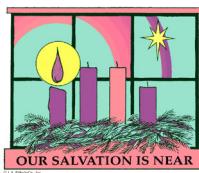
We need to slow down, and perhaps we can eliminate some of the more extraneous parts of this celebration. Do we really need to put lights on our houses, which is time-consuming, and will require taking down again, sometimes too long after the Christmas season has passed? Do we really need all the decorations we put around the house, or would a lovely Christmas tree, a crèche, and some poinsettias do? Do we need hundreds of cookies, or would a few dozen do? Does everyone really need multiple presents, or would one per person do?

Think about how much better this time would be if we could slow down, read, and ponder a scripture reading each day, and not be in such a tizzy that we cannot get a good night's rest. Today's urging to "stay awake" does not mean to toss and turn all night pondering the "to do" list and wondering if and how we will get it all done.

-Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### ADVENT

The Advent wreath is one of several traditions families and faithful are observing this Advent season to help prepare their hearts for the celebration of Christ's birth. The wreath, often made of evergreens formed into a circle, represents eternity and the four candles placed on top represent the four Sundays of Advent.



## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl C, Pierwsza Niedziela Adwentu  
Czytania: Jr 33:14-16; Ps 25:4-5, 8-9, 10, 14;  
1 Tes 3:12—4:2; Lk 21:25-28, 34-36



Przyzwyczailiśmy się, że Adwent jest okresem przygotowania na Święta Bożego Narodzenia. Jest, owszem, ale ma on też drugi wymiar, który liturgia zdaje się akcentować silniej, a który jednocześnie zdecydowanie częściej pomijamy, czy to w duszpasterstwie, czy to we własnym przeżywaniu Adwentu. Chodzi tutaj oczywiście o przygotowanie na Sąd Ostateczny. Dzisiejsza Ewangelia, wprowadzając nas w Adwent, wprowadza nas też w oczekiwaniu na powtórne przyjście Chrystusa – paruzję – objawiając nam nieco informacji o znakach, które będą ją poprzedzać, oraz wyjaśniając, jak się wobec niej zachować i jak się przygotować.

Gdy czytamy uważnie pierwszą część dzisiejszego słowa, widzimy wyraźnie dwie postawy wobec końca świata. Pierwsza to „trwoga narodów bezradnych wobec szumu morza i jego nawałnicy”; „ludzie mdleć będą ze strachu, w oczekiwaniu wydarzeń zagrażających ziemi”. Dla tych ludzi to przede wszystkim nieznośna, niemożliwa do wytrzymania na trzeźwo trwoga – zniszczenie, poczucie, że wszystko nieuchronnie się kończy. Ale jest też postawa druga: „A gdy się to działać zacznie, nabierzcie ducha i podnieście głowy, ponieważ zbliża się wasze odkupienie”. Dla tych, którzy przyjmą taką postawę, to przede wszystkim czas, gdy „ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłoku z wielką mocą i chwałą”. Perspektywa spojrzenia – jak wiele od niej zależy!

Co zrobić by znaleźć się w tej drugiej grupie – tych, dla których koniec jest prawdziwym początkiem? O tym czytamy w drugiej części dzisiejszej Ewangelii, a temat uzupełnia drugie czytanie z Pierwszego Listu św. Pawła do Tesaloniczan. Rady Chrystusa są dwie. Pierwsza mówi o tym, czego mamy się wystrzegać: „Uważajcie na siebie, aby wasze serca nie były ociężale wskutek obżarstwa, pijaństwa i trosk doczesnych”; druga – o tym, co należy robić: „Czuwajcie więc i módlcie się w każdym czasie, abyście mogli uniknąć tego wszystkiego, co ma nastąpić, i stanąć przed Synem Człowieczym”. Przestrzeganie przykazań, skupienie na Bogu, dystans wobec tego, co doczesne; stan łaski uświęcającej, modlitwa, stałe zwracanie się ku perspektywie wieczności – oto gotowość na spotkanie z Panem.

Apostoł Paweł dodaje, że chodzi o miłość wzgółdem wszystkich, świętość i czystość serca oraz postępowanie na drodze ku doskonałości.

Na koniec dobra wiadomość dla tych, którzy lubią od pierwszych dni Adwentu koncentrować się także na przygotowaniu do wspaniałych Świąt, jakie mamy na jego końcu: liturgia słowa nie zapomina o tym wymiarze. „W owych dniach i w owym czasie wzburzę Dawidowi potomka sprawiedliwego; będzie on wymierzał prawo i sprawiedliwość na ziemi” – mówi Pan przez proroka

Jeremiasza. Pierwsze czytanie można odnosić zarówno do pierwszego, jak i do drugiego przyjścia Chrystusa. Kościół zachęca jednak, by w pierwszej części Adwentu, trwającej do 16 grudnia, skupić się na spotkaniu z Chrystusem w dniu ostatecznym. I tymi drogami będzie prowadzić nas adwentowa liturgia

—Paweł Pomianek

## OTO NADCHODZĄ DNI

Prorok Jeremiasz zapowiada Boży zamiar wypełnienia „pomyślnej obietnicy”, tzn. zapowiada Zbawiciela, który narodzi się z pokolenia Dawida, przedstawionego jako „potomstwo sprawiedliwe”. Ono przywróci „sprawiedliwość na ziemi”, czyli zbawi ludzi od grzechu i pojedna ich z Bogiem.

Spełnienie się tego wielkiego wydarzenia, które dokonało się przez narodzenie Zbawiciela z Dziewicy Maryi, jest jednym z głównych aspektów Adwentu. Kościół stara się, aby lud chrześcijański nie ograniczył się tylko do tradycyjnego wspomnienia: pragnie, aby się przygotował do głębokiego przeżycia niewysławionej tajemnicy Słowa Bożego, które stało się człowiekiem „dla naszego zbawienia” (Wierzę). A ponieważ będzie ono zupełne, czyli obejmie całą ludzkość, dopiero na końcu czasów, kiedy „ujrzą Syna Człowieczego nadchodzącego... z wielką mocą i chwałą” (Łk 21, 27), Kościół pobudza wiernych do życia w nastroju nieustannego adwentu. Pamiątkę narodzenia Pana należy przyjąć „oczekując obiecanej nagrody i przyjścia Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa” (MP). Pan przyszedł, przychodzi i przyjdzie. Należy więc dziękować Mu, przyjmować Go i wyczekiwac. Jeśli zaś chrześcijanin pojedzie z tej orbity, pobłędzi.

Kościół, rozpoczynając Adwent czytaniem Ewangelii, która opowiada o końcu świata i ostatecznym przyjściu Pana, nie zamierza straszyć swoich synów, lecz napomnieć ich, że czas mija, życie ziemskie zaś jest chwilowe, że celem nadziei i pragnień nie może być ziemia, lecz niebo. Jeśli świat aktualnie jest wzburzony przez wojny, rewolucje, przewrót idei, deprawację obyczajów, wszystko to powinno być ostrzeżeniem: człowiek odrzucając Boga zginie, bo tylko On może go zbawić. A więc: „Nabierzcie ducha i podnieście głowy, ponieważ zbliża się wasze odkupienie” (Łk 21, 28). Kościół pragnie obudzić w sercach pragnienie i potrzebę zbawienia, tesknotę za Zbawicielem. Zamiast dać się porwać i pochłonąć przez zmienne ziemskie wypadki, trzeba opanować je i przeżywać w świetle przyjścia Pana, „Uważajcie na siebie, aby wasze serca nie były ociężale wskutek obżarstwa, pijaństwa i trosk doczesnych, żeby ten dzień nie przypadł na was znienacka” (tamże 34). Należy więc czuwać „modląc się w każdym czasie” (tamże 36) i korzystać z czasu, by postępować w miłości Boga i bliźniego. Takie jest życzenie i zachęta św. Pawła: „Bracia, Pan niech pomnoży i niech spotęguje waszą wzajemną miłość dla wszystkich... aby serca wasze utwierdzone zostały jako nienaganne w świętoci... na przyjście Pana naszego Jezusa” (1 Tes 3, 12–13). Ta sprawiedliwość, ta świętość, jaką Zbawiciel przyniósł na ziemię, winna rodzić się i rozwijać w sercu chrześcijanina, a stąd rozlewać się na świat.

- O. Gabriel od św. Marii Magdaleny, karmelita bosy—Żyć Bogiem, t. I, str. 37

**ADWENT**

(łac. *adventus* – przyjście) – w Kościołach chrześcijańskich okres trwający od I nieszporów czwartej z kolej poprzedzającej Święto Bożego Narodzenia niedzieli do zmierzchu 24 grudnia, okres przypominający oczekiwanie na powtórne przyjście Jezusa Chrystusa.

Adwent jest czasem radosnego oczekiwania, a nie pokut. Jednak w czasie przygotowań raczej się nie świętuje. W przeciwnym razie, jak odróżnić przygotowania od samych świąt? Radość Adwentu ma najgłębsze podstawy: spotkanie z Bogiem, odnalezienie sensu życia i sensu codziennych wysiłków, dzielenie się doświadczeniem wiary.

Adwent to czuwanie, a czuwaniem jest całe nasze życie. Pan Jezus wielokrotnie wzywał do czuwania, jak choćby w przypowieści o pannach mądrych i nieroztropnych. Adwent zachęca, aby przyjrzać się własnemu czuwaniu: nad językiem, nad tym czego słuchamy, co myślimy o sobie i o innych. Próbujmy o tym rozmawiać z Panem Bogiem. Trzeba znaleźć więcej czasu na modlitwę – na czuwanie serca. A tacy jesteśmy w rzeczywistości, jacy na modlitwie przed Panem Bogiem. Przychodzi moment prawdy o nas – to szansa. Miejmy więc odwagę sprawdzić się i porozmawiajmy z Bogiem o wszystkim, co nas i naszych bliskich dotyczy.

*Ksiądz F. Longchamps de Berier*

**CZUWAJCIE WIĘC I MÓDLCIE SIĘ**

**Ks. Jan Twardowski**

Co może nam pomóc modlić się? Po pierwsze świadomość, że Bóg na mnie czeka. O jakiekolwiek porze modlę się, wiem, że Bóg mnie oczekuje.

Po drugie świadomość, że w każdej chwili, czy jestem w kościele, czy na ulicy obcego miasta, w samochodzie, czy w pociągu, mogę odnaleźć Boga w sobie. Jeżeli grzeszę - odnajduję w sobie Jezusa umęczonego, wzgardzonego. Jeżeli jestem w stanie łaski - Jezusa pełnego radości. Odnajduję Boga, który chce ciągłego wewnętrznego rozwoju mojej duszy. Modlę się wszędzie, bo Bóg słyszy mnie wszędzie.



**SOLEMNITY OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY DECEMBER 8<sup>TH</sup>, 2018**

Vigil Mass in English and Polish  
December 7, 2018 at 7:30 pm



**FIRST FRIDAY OF THE MONTH.  
DECEMBER 7, 2018**

Adoration of the Blessed Sacrament throughout the day until midnight.  
Mass at 8:30am in English

|                        |                       |                     |
|------------------------|-----------------------|---------------------|
| Sr. M. Amadeo, RSM     | Joe Doud              | Monica Nava         |
| Zofia Adamowicz        | Marek Drzewicki       | Ryszard Nowak       |
| Danielle Aguilar       | Danuta Drzymuchowska  | Zofia E. Nowak-     |
| Karen Arandoña         | Edmund F. Dzwigalski  | Przygodzki          |
| Kyle Ardandoña         | Krzysztof Fiedor      | Jerry Nicassio      |
| Rachel Arandoña        | Anita and Mike Gilkey | Kevin O'Shea        |
| Andrzejek & Michael    | Brooklyn Hamsley      | Jarrod Pavlak       |
| Ashline                | Ruth Hanning          | Iwona Pisarek       |
| Avalon Asgari          | Bea Halphide          | Małgorzata Piwko    |
| Anna Bagnowska         | Todd Hill             | Elaine Quan         |
| Wiesława Barr          | Tot Hoang             | Benito Rameriz      |
| Jamie Barrett          | Stasia Horaczko       | Don Ritchie         |
| Lois Barta             | Leonard Jakubas       | Henryk Ruchel       |
| Pilar Bascope          | Bożena i Jan Jarczok  | Tim Ryan            |
| Barbara Berger         | Alyuda Janulaitis     | Al Schneider        |
| Ronald Brozchinsky     | Ania Karwan           | Veronica Sequi      |
| Maureen Broschinsky    | Lottie Koziel         | Maria Sowa          |
| Baby Charlotte Frances | Ks. Czesław Kopeć     | Stanley Szymczyk    |
| Edward Cacho           | Sr. Natalia Kwiatek   | Cathy Thayer        |
| Dora Carrillo          | Anent L.              | Teresa Turek        |
| Jean Carter            | Mary Laning           | Charlene Web        |
| Lila Ciecek            | Danuta Łabuś          | Carol Weinmann      |
| Kazimiera Chilecka     | Amber Matrauga        | Bernadette Westphal |
| Jan Chudy              | Antoinette Martinez   | Bogusia Zientek     |
| Bernadine Dateno       | Gail Morganti         |                     |

**"RORATE CAELI"**

*"Niebiosa rosę spuścicie nam z góry.*

*Sprawiedliwego wylejcie chmurę;*

*Roztwórz się ziemo i wydaj nam Zbawcę"...*

Grudzień jest nie tylko miesiącem najpiękniejszych i najbardziej nastrojowych świąt w całym roku, ale i bardzo szczególnym czasem świętowania i religijnego oczekiwania na jedno z najważniejszych wydarzeń w dziejach ludzkości - na przyjście na świat Chrystusa Pana.

W Adwencie są najdłuższe noce i najkrótsze dni. W naszej polskiej tradycji istnieje piękny zwyczaj chodzenia na "Roraty", kiedy to w głębokich ciemnościach poranka wierni zmierzają na Mszę św. pobرمiewającą nutą nadziei. Podczas Mszy świętej zapala się świece woskowe, zwane *roratkami*, a jedna, wielka świeca, udekorowana zielenią oznacza Matkę Boską.

Roratne Alleluja wdziela się w umysły i serca wyznawców Chrystusa, budzi tęsknotę i przywołuje na usta wołanie: *"Przyjdź Panie Jezu, przyjdź!"*. Roraty przypominają nam o bliskości narodzenia Zbawiciela świata, i wzbudzają tęsknotę do Jego przyjścia.



**UROCZYSTOŚĆ NIĘPOKALANEGO  
POCZĘCIA NAJSWIĘTSZEJ  
MARYI PANNY  
8 GRUDNIA 2018 R.**

Msza Św. Wigilijna **7 grudnia 2018**  
o godz. 7:30 wieczorem  
po angielsku i polsku



**PIERWSZY PIĄTEK MIESIĄCA  
7 GRUDNIA 2018 R.**

Wystawienie Najświętszego Sakramentu do północy.

Msza Św. o godz. **8:30 rano po angielsku**



Sat 12/1 4:00 pm +Leonard Westphal from niece  
 Sun 12/2 9:00 am Intention of Polish Center Community  
 10:30 am +Zofia Kopydłowska od córki Grażyny Kopydłowskiej  
 Fri 12/7 VIGIL OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE  
**BLESSSED VIRGIN MARY AND**  
**FIRST FRIDAY OF THE MONTH**  
 8:30 am +Kevin Starbuck from Bob & Elaine and his sisters  
 7:30 pm Intention of Polish Center Community  
 Za wszystkich parafian Polskiego Centrum  
 Sat 12/8 4:00 pm Paul and Peggy Bonello on the 30th wedding anniversary  
 Fr. Paul Nguyen in Thanksgiving from Bonello Family  
 Sun 12/9 9:00 am Intention of Polish Center Community  
 10:30 am +Stanisław Lamparski i zmarłych z rodzin od żony i córek  
 +Florentyna i +Stefan Jarosławscy oraz +Helena i  
 +Czesław Hulisz od dzieci  
 +Roman Koziół od mamy  
 +Sławomir Kasperowicz 5. rocznicę śmierci  
 od żony i córki z rodziną  
 +Leokadia i +Leopold Kucharczyk od córki z rodziną  
 O Boże błogosławieństwo dla Ireny Kolka  
 z okazji 80 urodzin od Zosi  
 +Barbara Belowska w 4. rocznicę śmierci  
 od syna Sebastiana z Beatą  
 O zdrowie Zygmunta Rasiewicza od Ireny Keymark  
 +Stefan Stepień or rodziny  
 +Lycjan Łyżyński or rodziny  
 +Marek, +Piotr i +Małgorzata Jabłońscy od rodzin  
 +Jan i +Dariusz Sieradz od przyjaciół



### MERCY IN SPIRIT

**Daughter, I need sacrifice lovingly accomplished, because that alone has meaning for Me. Enormous indeed are the debts of the world which are due to Me; pure souls can pay them by their sacrifice, exercising mercy in spirit(Diary, 1316).**

\*Diary passages with bolded words are Jesus speaking  
 Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

|            |   |
|------------|---|
| Sunday:    | First Sunday of Advent  |
| Monday:    | St. Francis Xavier  |
| Tuesday:   | St. John of Damascus  |
| Wednesday: | St. Gerald  |
| Thursday:  | St. Nicholas, Bishop of Myra                                    |
| Friday:    | <b>The Immaculate Conception of the<br/>Blessed Virgin Mary</b> |
| Saturday:  | St. Eucharius   |



### THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

|            |          |
|------------|----------|
| First      | Second   |
| \$4,355.00 | \$516.00 |

11/17 & 11/18/2018

**Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD**  
**Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat**  
**Office Hours:**  
 Wednesday - 10:00 am - 5:00 pm  
 Saturday - 12:00 pm - 6:00 pm  
 Sunday - 9:00 am - 10:30 am  
 11:30 am - 1:00 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**



### Admissions Information

### MATER DEI HIGH SCHOOL ADMISSIONS

Early Qualification Deadline  
 Become Accepted to Mater Dei

Apply for the 2019-2020 School Year Today

Shadow Program—have your child experience  
 A day at Mater Dei  
 Find out how at [www.materdei.org/admissions](http://www.materdei.org/admissions)

### ZAPRASZAMY NA BAL SYLWESTROWY 2018/2019



Gra Pan Zbigniew Gałazka  
 Godz. 19:00 Koszt: \$100.00 od osoby

INFORMACJE I SPRZEDAŻ BILETÓW:  
 Grzegorz Jabłonowski **714-396-0894**

Peace Is a Gift Of God. Christians should be alongside their fellow citizens in marching for peace, in demonstrating for peace, in reflecting on peace. But they must also be involved in what is specifically Christian in the fight for peace: praying for peace, fasting for peace, converting towards peace.

On various occasions Pope John Paul has convoked special meetings of religious leaders to pray for peace. I know personally how he looks on the significance of the 1986 Meeting of Religious Leaders who came together to pray at Assisi. When political efforts to avoid nuclear conflagration were in jeopardy, he felt that the Churches should use their specific arms to invoke in prayer the great gift of God which is peace. We have to be convinced of the value of prayer for peace.

In prayer we recognize the transcendence and lordship of God. We recognize that he alone is lord and the sole sovereign of creation and of the good things given to us in stewardship. His love became manifest in Jesus Christ, who took on our humanity and who is our peace. As followers of Jesus we must be prophets of justice and peace and always passionate about the suffering of humanity in our times.

- USCCB

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161  
 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:*

Piotr Czarnecki — [czarnep@gmail.com](mailto:czarnep@gmail.com)

### Mass Schedule:

**Saturday Vigil Mass:** 4:00 pm - English

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:** 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Confession before each Mass**